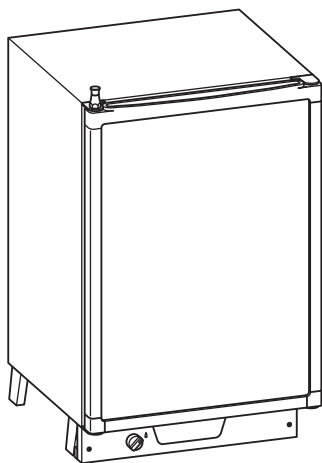


# ↗ DOMETIC

# REFRIGERATION

# REFRIGERATORS



**RM122, RM123**

**IT**

## **Frigorifero ad assorbimento**

Istruzioni di montaggio e d'uso .....7

**CS**

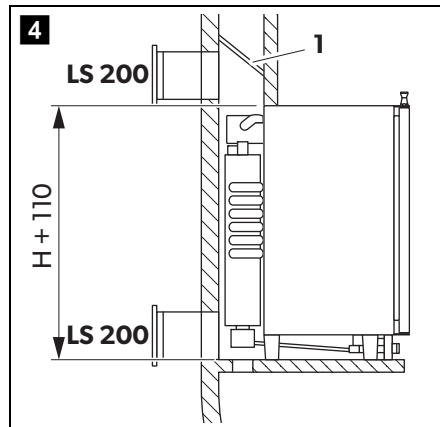
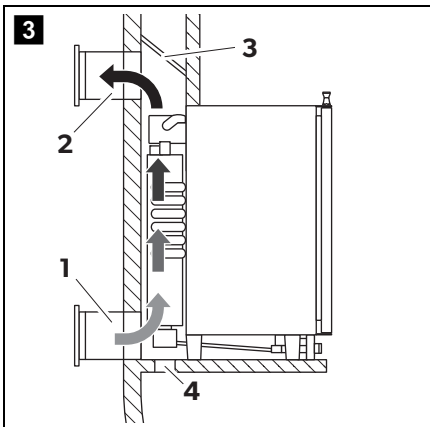
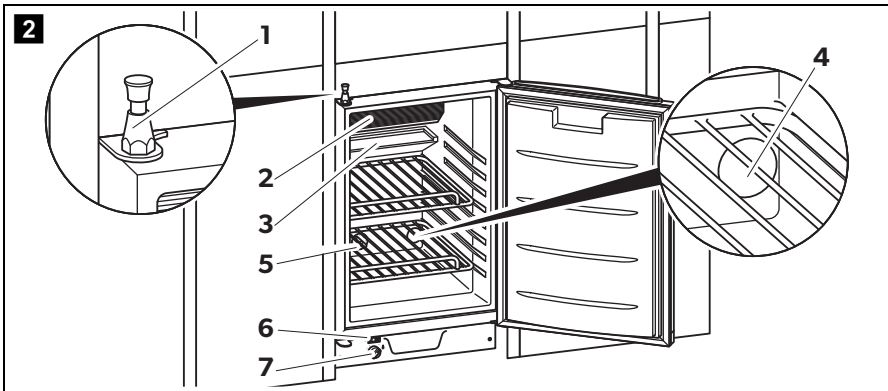
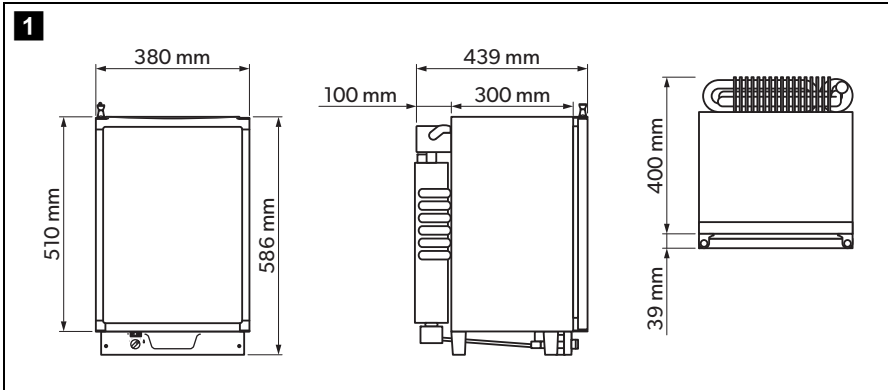
## **Absorpční lednička**

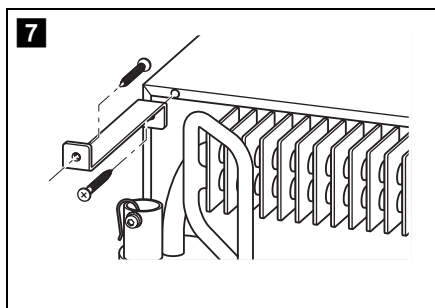
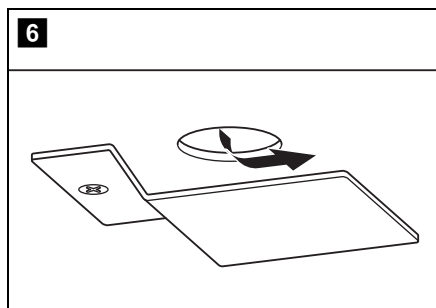
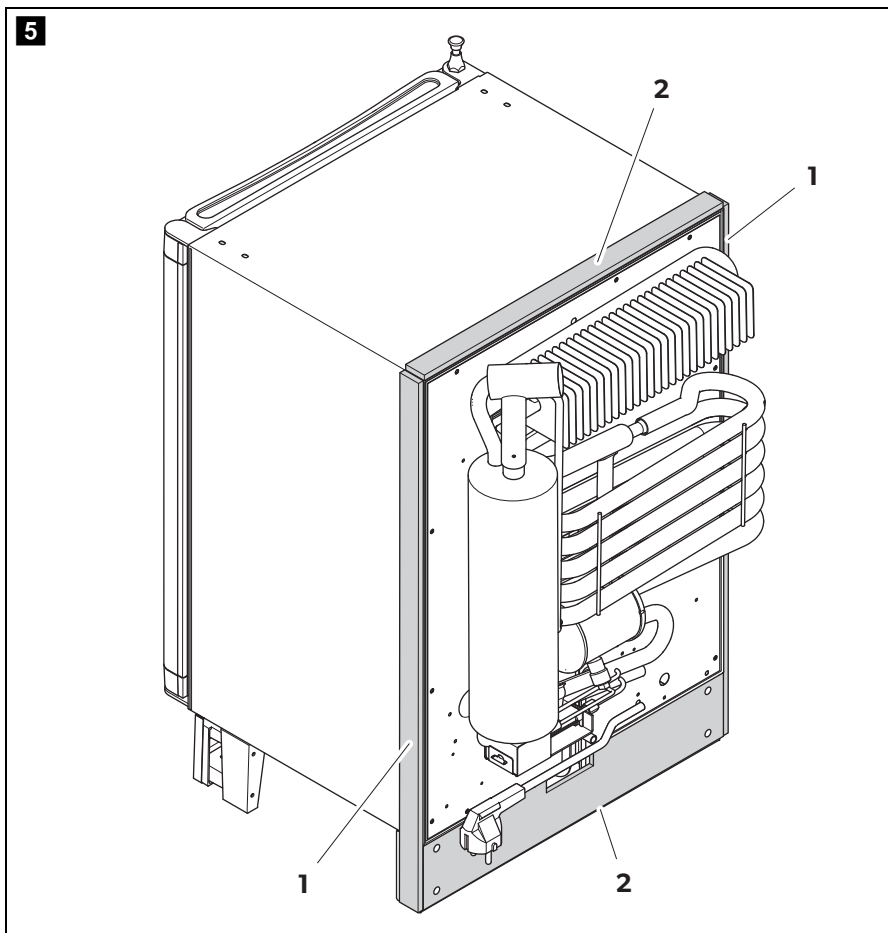
Návod k montáži a obsluze .....27

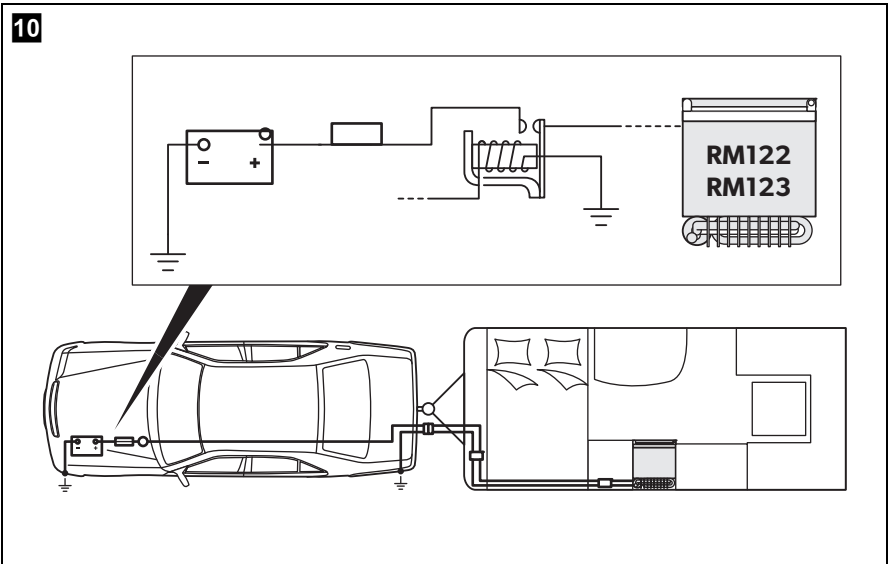
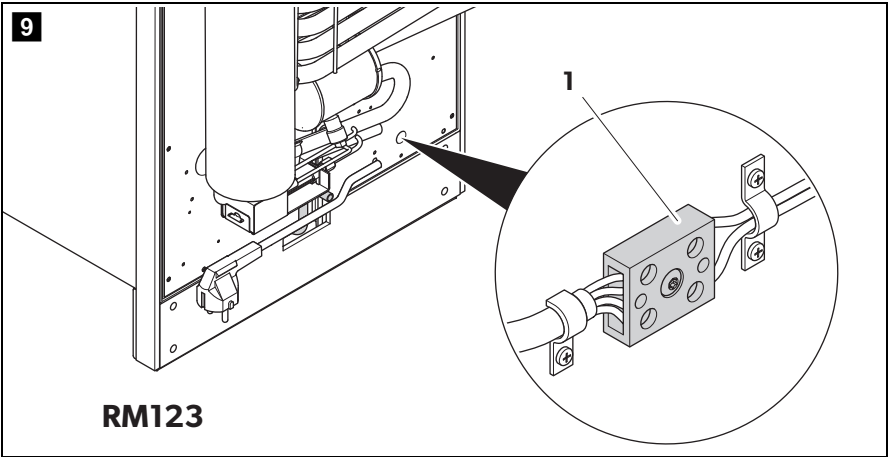
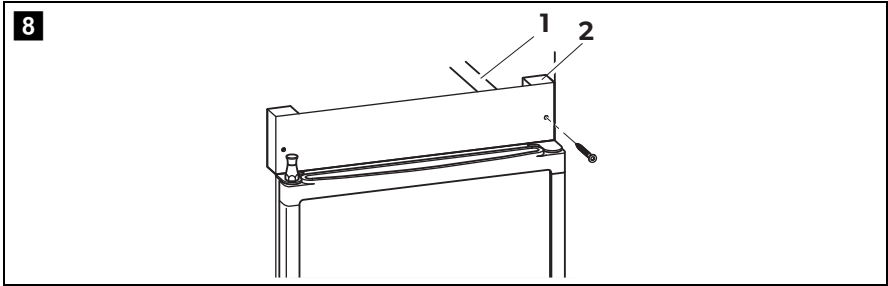
**SK**

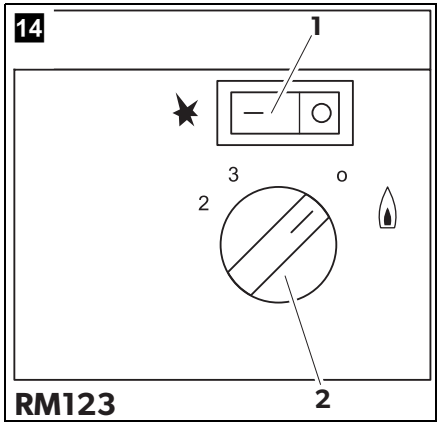
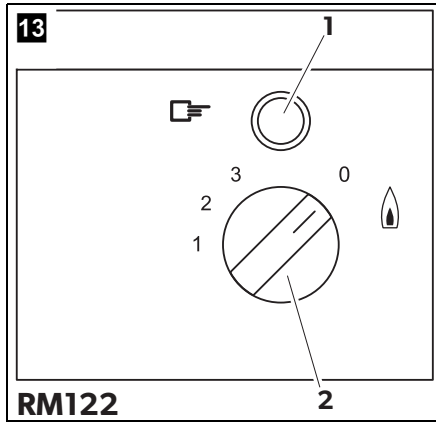
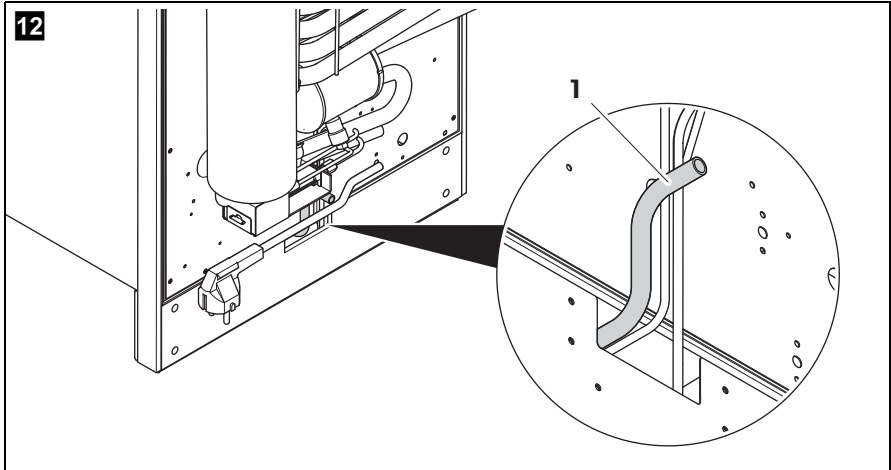
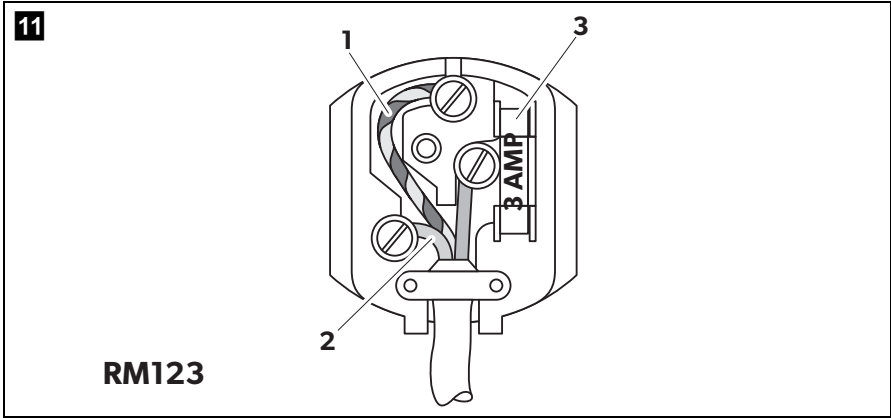
## **Absorpčná chladnička**

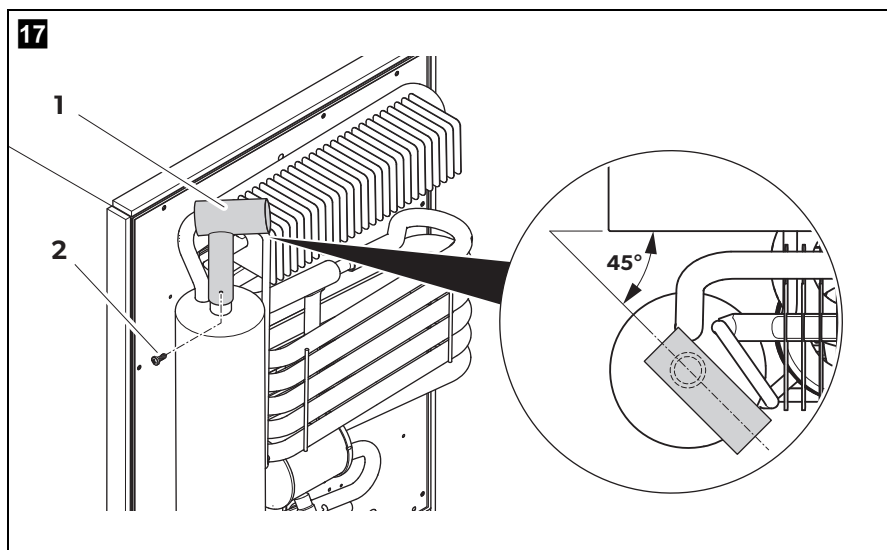
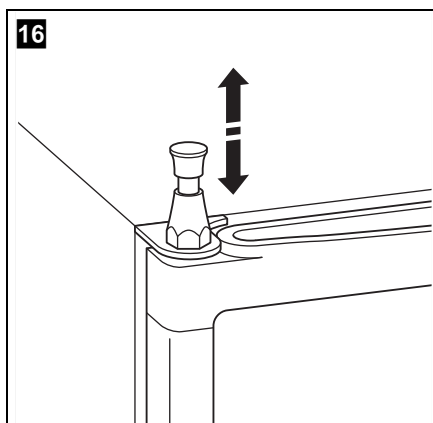
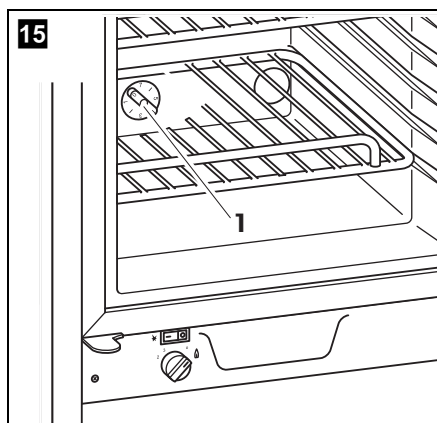
Návod na montáž a uvedenie  
do prevádzky .....46











**Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.**

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

## Indice

|    |                                        |    |
|----|----------------------------------------|----|
| 1  | Spiegazione dei simboli . . . . .      | 8  |
| 2  | Indicazioni di sicurezza . . . . .     | 8  |
| 3  | Dotazione . . . . .                    | 12 |
| 4  | Accessori . . . . .                    | 12 |
| 5  | Conformità d'uso . . . . .             | 12 |
| 6  | Descrizione tecnica. . . . .           | 13 |
| 7  | Montaggio del frigorifero . . . . .    | 14 |
| 8  | Collegamento del frigorifero . . . . . | 18 |
| 9  | Uso del frigorifero . . . . .          | 20 |
| 10 | Eliminazione dei guasti . . . . .      | 23 |
| 11 | Pulizia e cura . . . . .               | 25 |
| 12 | Garanzia . . . . .                     | 25 |
| 13 | Smaltimento . . . . .                  | 26 |
| 14 | Specifiche tecniche. . . . .           | 26 |

# 1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Indicazioni di sicurezza

### 2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se il prodotto presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo dispositivo viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Questo prodotto può essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in maniera non corretta possono causare rischi, incluse lesioni serie o mortali.
- Questo prodotto può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.

- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali lasciate sole.
- I bambini non devono giocare con il prodotto e non devono essere lasciati soli in prossimità di questo.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- Conservare e utilizzare questo prodotto lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- All'interno o in prossimità del prodotto, non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Separare il prodotto dalla rete di alimentazione alternata e da quella di corrente continua (batteria)
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - in caso di non utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!

## 2.2 Sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero, ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- **Pericolo di surriscaldamento!**  
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Predisporre un'apertura di ventilazione con una sezione di almeno 250 cm<sup>2</sup> e un'apertura di sfiato.
- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai il prodotto in acqua.

- Proteggere il prodotto e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non conservare medicinali nell'apparecchio.

## 2.3 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con 12 V $\text{---}$ (funzionamento a batteria)



### AVVISO!

- La linea fra batteria e frigorifero deve essere protetta da un fusibile con un max di 15 A.
- Selezionare il funzionamento con 12 V $\text{---}$  (funzionamento a batteria) solo se viene impiegato un dispositivo di controllo automatico della batteria o se il generatore del veicolo produce sufficiente tensione.
- Utilizzare solo cavi con una sezione corrispondente.

## 2.4 Sicurezza durante l'impiego dell'apparecchio con 230 V $\sim$ (corrente alternata)



### AVVISO!

- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione in corrente alternata usando esclusivamente il cavo previsto per l'allacciamento.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo. Sostituire un cavo di collegamento danneggiato solo con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che il cavo di collegamento e la spina siano asciutti.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

## 2.5 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio con gas



### AVVISO!

- Non usare mai fiamme libere per controllare eventuali difetti di tenuta.
- Impiegare solo propano o butano (**non** metano).
- Il prodotto deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 12864.
- Non conservare **mai** le bombole di gas liquido in luoghi non aerati o al di sotto del livello del terreno (avvallamenti del terreno a forma di imbuto).
- Proteggere le bombole di gas liquido dalla diretta esposizione ai raggi solari. La temperatura non deve superare i 50 °C.
- L'utilizzo dell'apparecchio con gas su traghetti, in distributori di benzina e durante la marcia del veicolo non è consentito.
- In caso di odore di gas:
  - chiudere il rubinetto di intercettazione dell'alimentazione del gas e la valvola della bombola.
  - aprire le finestre e lasciare la stanza.
  - non azionare interruttori elettrici.
  - spegnere eventuali fiamme libere.

### 3 Dotazione

- Frigorifero
- Cavo di collegamento da 230 V~ (**solo RM123**)
- Cavo di collegamento 12 V==
- Griglia di ventilazione LS200 in bianco (2x)
- Nastro in materiale espanso
- Labbri di tenuta
- Raccordo a T
- Mascherina
- Istruzioni di montaggio e d'uso

### 4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

| Denominazione                                                               | N. articolo |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Griglia di ventilazione LS200, senza condotto fumi, con copertura invernale |             |
| bianco                                                                      | 9105900014  |
| beige                                                                       | 9105900013  |

In caso di domande sugli accessori rivolgersi al proprio fornitore.

### 5 Conformità d'uso

I frigoriferi RM122 e RM123 sono studiati per il montaggio in caravan e camper. Sono adatti per la conservazione di generi alimentari.

Questi frigoriferi sono stati progettati per essere collegati a una fonte di tensione di 12 V== e possono essere anche alimentati con gas liquido (propano o butano). Il frigorifero RM123, inoltre, è progettato per essere collegato alla rete elettrica da 220 – 240 V~ .

## 6 Descrizione tecnica

### 6.1 Descrizione

Questo è un frigorifero ad assorbimento. È stato progettato per essere alimentato da diverse fonti energetiche e può essere utilizzato in questo modo:

- **RM122:** con 12 V $\equiv$  o con gas butano/propano
- **RM123:** con 220 – 240 V $\sim$ , 12 V $\equiv$  o con gas butano/propano

Questo prodotto è provvisto di un meccanismo di bloccaggio, utilizzabile anche come sicura per il trasporto.

È provvisto anche di una sicurezza automatica della fiamma che interrompe autonomamente l'erogazione di gas dopo circa 30 secondi se si spegne la fiamma.

### 6.2 Elementi di comando

| Pos. in<br>fig. <b>2</b> , pagina 2 | Descrizione                                                                                                   |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                   | Chiusura automatica                                                                                           |
| 2                                   | Evaporatore                                                                                                   |
| 3                                   | Vaschetta di sgocciolamento                                                                                   |
| 4                                   | Spioncino per il controllo visivo della fiamma del gas                                                        |
| 5                                   | Termoregolatore per il funzionamento a gas                                                                    |
| 6                                   | <b>RM122:</b> pulsante per accensione piezoelettrica<br><b>RM123:</b> interruttore per accensione elettronica |
| 7                                   | Termoregolatore per il funzionamento elettrico                                                                |

## 7 Montaggio del frigorifero

### 7.1 Operazioni preliminari al montaggio

Durante il montaggio del frigorifero, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Affinché il refrigerante possa circolare correttamente, il frigorifero non deve superare un angolo di inclinazione di 3°. Assicurarsi che la vaschetta del ghiaccio poggia orizzontalmente e che anche il veicolo sia in posizione orizzontale.
- Il frigorifero deve essere montato in una nicchia affinché rimanga immobile quando il veicolo è in movimento. Osservare per la nicchia le seguenti dimensioni del prodotto (con le linguette di isolamento incollate alle due pareti laterali sulla parte posteriore del frigorifero) (H x L x P in mm): 662 x 390 x 415.
- L'ambiente intorno al tubo del gas di scarico e all'alloggiamento del bruciatore deve essere in metallo o in un altro materiale ignifugo o ricoperto da tali materiali.
- La parete esterna deve essere provvista di un'apertura di ventilazione (fig. **3** 1, pagina 2) e di una di sfiato (fig. **3** 2, pagina 2) con griglia di ventilazione per permettere al calore generato di essere ceduto correttamente all'esterno:
  - Apertura di ventilazione: griglia di ventilazione il più possibile a livello del pavimento della nicchia di montaggio con una sezione di almeno 250 cm<sup>2</sup>.
  - Apertura di sfiato: il più possibile al di sopra del prodotto. In questo caso è possibile utilizzare anche una griglia di ventilazione con condotto fumi integrato.
- Se la griglia di aerazione dell'apertura di ventilazione non è montata a livello del pavimento, è necessario predisporre un'apertura di sfiato supplementare (fig. **3** 4, pagina 2) nel pavimento per eliminare il gas fuoriuscito.
- Durante il funzionamento l'apertura di ventilazione e quella di sfiato non devono essere coperte da pezzi del veicolo (z. B. paraurti o porta aperta).
- Sul lato posteriore del frigorifero deve essere presente spazio sufficiente affinché l'aria possa circolare intorno all'elemento riscaldante. Assicurarsi che tra il tubo di raffreddamento e la parete ci sia una distanza di 15 – 20 mm.
- Predisporre un deflettore di calore in lamiera (fig. **3** 3, pagina 2), affinché il calore non ristagni nel veicolo.
- Il frigorifero deve essere montato in modo da essere indipendente dall'aria circostante secondo EN 1949, vedi capitolo "Montaggio del frigorifero indipendente dall'aria circostante" a pagina 15.

## 7.2 Montaggio del frigorifero indipendente dall'aria circostante

I frigoriferi con funzionamento a gas integrati in caravan o camper devono essere montati in modo indipendente dall'aria circostante secondo EN 1949. Questo significa che l'aria di combustione non viene prelevata dall'abitacolo e i gas di scarico non possono entrare direttamente nella zona giorno.

Fra le parete posteriore del frigorifero e l'abitacolo del veicolo deve essere prevista un'adequata tenuta per isolare la parte posteriore del frigorifero.



### **AVVERTENZA! Pericolo di incendio!**

Per il montaggio indipendente dall'aria circostante non utilizzare materiali facilmente infiammabili, come mastici al silicone, schiuma per montaggio o materiali simili.

Il produttore raccomanda di utilizzare una guarnizione flessibile per facilitare lo smontaggio e il montaggio per fini di manutenzione.

- Fissare le linguette di isolamento (fig. **5** 1, pagina 3) alle due pareti laterali sulla parte posteriore del frigorifero.
- Incollare il nastro in materiale espanso sul lato superiore del frigorifero e in basso sulla mascherina (fig. **5** 2, pagina 3).

## 7.3 Creazione delle aperture di ventilazione e di sfiato



### **NOTA**

In caso di temperature ambiente elevate, il frigorifero può fornire la capacità di raffreddamento massima solo se provvisto di una ventilazione e uno sfiato ottimali.

- Creare un'apertura di ventilazione e una di sfiato nella parete esterna. Durante questa operazione, attenersi alle indicazioni, vedi capitolo "Operazioni preliminari al montaggio" a pagina 14.

Se la griglia di ventilazione dell'apertura di ventilazione non può essere montata a livello del pavimento della nicchia di montaggio, l'apertura per lo sfato dei gas deve essere montata nel pavimento:

- Dietro al frigorifero in prossimità del bruciatore, creare nel pavimento un'apertura di ventilazione con un diametro di almeno di 40 mm (fig. **5** 1, pagina 3). Il tubo di sfato deve portare direttamente fuori in modo tale che il gas non combusto possa defluire all'esterno.
- Schermare l'estremità dell'apertura con un deflettore affinché non possa penetrare fango o sporcizia durante la marcia (fig. **6**, pagina 3).

## 7.4 Fissaggio del frigorifero

- Fissare il frigorifero nella nicchia per impedire che si muova. Avvitare al lato posteriore del frigorifero e alla parete posteriore del veicolo gli angoli metallici con una larghezza di 20 mm (3/4") (la larghezza deve essere adattata al relativo punto di installazione) servendosi delle due viti di fissaggio del gruppo di raffreddamento.

## 7.5 Montaggio del tubo del gas

I gas di scarico vengono convogliati direttamente all'esterno con la griglia di ventilazione superiore. Non utilizzare tubi di scarico in alluminio per convogliare all'esterno i gas di scarico.

- Orientare il raccordo a T (fig. **17**, pagina 6) con un angolo di 45° verso la parete esterna e fissarlo con viti al tubo di scarico.

## 7.6 Montaggio della copertura sopra la porta del frigorifero

- Su ogni lato avvitare un blocco di legno delle dimensioni 25 x 66 mm su ambo i lati della nicchia.
- Montare i blocchi spostati di 16 mm verso l'interno in modo che la copertura chiuda poi a livello con la parte anteriore dell'armadio della cucina (fig. **8** 2, pagina 4).
- Avvitare la copertura ai blocchi.

## 7.7 Cambio del lato di apertura della porta



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

Posizionare il frigorifero solo sul lato e mai sul lato posteriore. Altrimenti i tubi di raffreddamento potrebbero danneggiarsi.

Il frigorifero viene consegnato con la cerniera della porta sul lato destro. Per cambiare il lato di apertura della porta, procedere come segue:

- Ruotare il frigorifero su un lato.
- Estrarre la manopola del selettore di temperatura.
- Svitare entrambe le viti e rimuovere la copertura inferiore.
- Rimuovere la cerniera superiore e la lamiera di chiusura.
- Tenere la cerniera superiore e la lamiera di chiusura sul lato desiderato e fissarle con la lamiera della cerniera inferiore dal lato opposto.
- Montare la griglia di ventilazione con entrambe le viti.
- Premere la manopola del selettore di temperatura sull'asta filettata in modo che si innesti.
- Posizionare il frigorifero dritto.
- Attendere alcune ore prima di mettere in funzione il frigorifero.

## 7.8 Sostituzione del pannello decorativo della porta



### **AVVERTENZA! Pericolo d'intossicazione con il gas!**

Se un tubo è danneggiato può fuoriuscire il gas.

Far sostituire il tubo del gas danneggiato da un installatore del gas registrato e far eseguire un test della pressione.



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

Posizionare il frigorifero solo sul lato e mai sul lato posteriore. Altrimenti i tubi di raffreddamento potrebbero danneggiarsi.

È possibile cambiare il pannello decorativo della porta. Il pannello decorativo sostitutivo della porta può essere in metallo inossidabile o in laminato plastificato e deve avere le seguenti misure: 485 x 350 x 0,5 – 3 mm (H x L x P).

Per cambiare il pannello decorativo della porta, procedere come segue:

- Ruotare il frigorifero su un lato.
- Rimuovere le tre viti sul lato inferiore del telaio della porta.
- Estrarre il pannello decorativo.
- Spingere il nuovo pannello decorativo nell'apertura.
- Riavvitare le tre viti.
- Posizionare il frigorifero dritto e collegare i cavi e l'alimentazione del gas (vedi capitolo "Collegamento del frigorifero" a pagina 18)
- Attendere alcune ore prima di mettere in funzione il frigorifero.

## 8 Collegamento del frigorifero

### 8.1 Collegamento dell'accensione (solo RM123)

Per il collegamento utilizzare un cavo con un diametro di 0,5 mm<sup>2</sup> e un fusibile di 0,5 o 1 A.

- Collegare la morsettiera dell'accensione (sulla parte posteriore del prodotto) al polo positivo e al polo negativo della batteria (fig. **9** 1, pagina 4).

### 8.2 Collegamento a 12 V $\overline{=}$

Il prodotto viene collegato con una spina da 12 V a una presa da 12 V.

- Collegare il frigorifero come da fig. **10**, pagina 4.
- Proteggere la linea di comando mediante un fusibile adatto.
- Collegare la linea di comando al polo positivo inserito (morsetto 15).
- Fra il frigorifero e la batteria montare un relè per impedire che la batteria venga completamente scaricata quando il frigorifero viene alimentato con tensione continua (12 V $\overline{=}$ ) e il motore è spento.

### 8.3 Collegare a 230 V~ (solo RM123)



#### AVVERTENZA!

L'installazione elettrica deve essere collegata solo da uno specialista conformemente alle prescrizioni nazionali. Un collegamento non eseguito correttamente può causare rischi enormi.

Il prodotto viene collegato con una spina di rete a una presa di rete a 230 V~.

Il cavo di collegamento viene fornito senza spina di rete. Fare collegare una spina di rete adatta solo da uno specialista. La spina di rete deve essere adatta alla presa di rete del vostro veicolo e soddisfare le prescrizioni di legge vigenti nel vostro paese.

Fatevi installare eventualmente una presa di rete adatta nella posizione giusta. La presa di rete deve essere facilmente accessibile affinché, in caso di necessità, sia possibile staccare il prodotto dalla rete.

L'assegnazione del cavo avviene come segue:

- verde e giallo: conduttore di protezione (fig. **11** 1, pagina 5)
- blu: conduttore neutro (fig. **11** 2, pagina 5)
- marrone: fase (fig. **11** 3, pagina 5)

### 8.4 Collegamento all'alimentazione del gas



#### AVVISO!

- Il prodotto può essere collegato all'alimentazione del gas solo da uno specialista in conformità alle prescrizioni e alle norme vigenti.
- Impiegare solo bombole di gas propano o butano (non metano) con regolatore certificato. Confrontare i dati della pressione riportati sulla targhetta con quelli indicati sulla bombola di gas propano o butano.
- Il prodotto deve essere azionato **esclusivamente** con la pressione indicata sulla targhetta.
- Osservare i valori della pressione autorizzati dal Vostro Paese. Impiegare un regolatore di pressione, a regolazione fissa, con certificazione DIN-DVGW in conformità a DIN EN 12864.
- Osservare le norme EN 732 e EN 1949.

Il frigorifero deve poter essere bloccato separatamente mediante un dispositivo di blocco nel tubo del gas. Il dispositivo di blocco deve essere facilmente accessibile.

- Collegare il frigorifero all'alimentazione del gas come da fig. **12**, pagina 5 in modo fisso e privo di tensione.  
Utilizzare un raccordo ad anello tagliente secondo EN 1949.  
Un raccordo del flessibile in gomma non è consentito.
- Assicurarsi che i tubi del gas vengano controllati da un installatore del gas registrato.

## 9 Uso del frigorifero



### AVVISO!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



### NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del prodotto, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido.
- La capacità di raffreddamento può essere influenzata
  - dalla temperatura ambiente,
  - dalla quantità di alimenti da conservare,
  - dalla frequenza con la quale viene aperta la porta,
  - da un'installazione errata.

### 9.1 Accensione del frigorifero

#### Funzionamento a gas (RM122)

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas sia accesa.
- Ruotare il termoregolatore (fig. **13** 2, pagina 5) sulla posizione "3".
- Premere il termoregolatore e mantenerlo premuto fino a che non si accende il bruciatore.
- Attivare l'accensione piezoelettrica (fig. **13** 1, pagina 5) più volte, a distanza di circa 2 secondi.

Se il bruciatore non si accende, chiudere l'erogazione di gas e aspettare da 5 a 10 minuti prima di riapirla e riattivare l'accensione piezoelettrica.

- Tenere premuto il termoregolatore per altri 15 secondi, dopo che il bruciatore si è acceso e si vede una fiamma nel vetrino trasparente nel prodotto.

Ciò garantisce che la sicurezza automatica della fiamma sia in funzione.

### Funzionamento a gas (RM123)

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas sia aperta e anche che il cavo di collegamento da 230 V~ sia staccato dalla presa di corrente.
- Per accendere l'accensione elettronica, posizionare l'interruttore a levetta su "I" (fig. **14** 1, pagina 5).
- ✓ L'interruttore a levetta inizia a lampeggiare.
- Ruotare il termoregolatore (fig. **14** 2, pagina 5) sulla posizione "3".
- Premere e tenere premuto il termoregolatore.
- ✓ Appena il bruciatore si accende, l'interruttore a levetta smette di lampeggiare.
- Tenere premuto il termoregolatore per altri 15 secondi dopo che il bruciatore si è acceso.

Ciò garantisce che la sicurezza automatica della fiamma sia in funzione.

### Funzionamento con 230 V~ (solo RM123)

- Assicurarsi che il termoregolatore e l'interruttore a levetta siano spenti e che l'alimentazione da 12 V=== sia scollegata dalla batteria.
- Inserire il cavo di collegamento da 230 V nella presa di rete.
- Accendere il frigorifero ruotando il termoregolatore (fig. **15** 1, pagina 6) sul livello desiderato.

### Funzionamento con 12 V===



#### NOTA

A motore spento, staccare il frigorifero dall'alimentazione a 12 V=== per non scaricare la batteria.

- Assicurarsi che l'alimentazione del gas e l'alimentazione da 230 V~ siano interrotte.
- Collegare la spina da 12 V=== alla spina da 12 V===.

## 9.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.
- Disporre gli alimenti in modo tale che l'aria possa circolare nel frigorifero.

## 9.3 Regolazione della temperatura

### Nel funzionamento a gas

- Con il termoregolatore (fig. **14** 2, pagina 5) impostare la temperatura:
  - posizione "3" = capacità di raffreddamento massima
  - appena prima della posizione "0" = capacità di raffreddamento minima
- Iniziare il raffreddamento con il livello "3" per un'ora.
- Per mantenere la temperatura indipendente dalla temperatura ambiente, passare al livello "2" o "1".

### Nel funzionamento con 12 V== (RM122, RM123) o 230 V~ (solo RM123)



#### NOTA

Dopo l'accensione è necessaria un'ora circa prima che il vaporizzatore dia segni di raffreddamento.

Il termoregolatore dispone di otto regolazioni di posizione (fig. **15** 1, pagina 6).

- Iniziare il raffreddamento con il livello "3" o "4".

## 9.4 Produzione di cubetti di ghiaccio

- Riempire per tre quarti la vaschetta del ghiaccio con acqua.
- Posare la vaschetta del ghiaccio sull'evaporatore (fig. **2** 2, pagina 2) del frigorifero.

## 9.5 Regolazione del bloccaggio della porta

- Per bloccare la porta del frigorifero durante il viaggio, premere il perno verso il basso (fig. **16**, pagina 6).

## 9.6 Sbrinamento del frigorifero



### AVVISO!

Non impiegare mai attrezzi meccanici per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.



### NOTA

Per garantire un'ottimale efficienza, sbrinare il frigorifero ogni 7 – 10 giorni, in caso di utilizzo regolare.

- Interrompere l'alimentazione di corrente alternata (230 V~) e di corrente continua (12 V==) dalla batteria e l'erogazione di gas.
- Svuotare il frigorifero.
- Lasciare la porta aperta.
- ✓ La condensa viene raccolta dalla vaschetta di sgocciolamento (fig. **2** 3, pagina 2).
- Svuotare la vaschetta di sgocciolamento (fig. **2** 3, pagina 2) e riporla nel frigorifero.

## 10 Eliminazione dei guasti

| Guasto                                                   | Possibile causa                                        | Proposta di soluzione                     |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| il frigorifero non funziona.                             | Il frigorifero supera un angolo di inclinazione di 3°. | Allineare il frigorifero orizzontalmente. |
|                                                          |                                                        | Allineare il veicolo orizzontalmente.     |
| Nel funzionamento a gas: il frigorifero non funziona.    | La bombola del gas è vuota.                            | Sostituire la bombola del gas.            |
|                                                          | La valvola del gas è chiusa.                           | Aprire la valvola del gas.                |
| Nel funzionamento a 12 V==: il frigorifero non funziona. | Il fusibile nel cavo da 12 V== è guasto.               | Sostituire il fusibile.                   |
|                                                          | L'interruttore del cavo da 12 V== è spento.            | Accendere l'interruttore.                 |

| <b>Guasto</b>                                             | <b>Possibile causa</b>                                                           | <b>Proposta di soluzione</b>                               |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Nel funzionamento a 230 V~ : il frigorifero non funziona. | Il prodotto non è collegato alla rete da 230 V~.                                 | Collegare il prodotto alla rete da 230 V~.                 |
|                                                           | Il fusibile nella rete da 230 V~ è guasto.                                       | Sostituire il fusibile.                                    |
|                                                           | Il termoregolatore si trova sulla posizione "0".                                 | Ruotare il termoregolatore sulla posizione "1", "2" o "3". |
| Il frigorifero non raffredda a sufficienza.               | La circolazione dell'aria non è sufficiente in prossimità del ventilatore.       | Rimuovere possibili pezzi come le coperture.               |
|                                                           | L'evaporatore è ghiacciato.                                                      | Sbrinare il frigorifero.                                   |
|                                                           | L'impostazione della temperatura è troppo alta.                                  | Impostare la temperatura più bassa.                        |
|                                                           | La pressione del gas non è impostata correttamente.                              | Impostare la pressione del gas correttamente.              |
|                                                           | La temperatura ambiente è troppo alta.                                           | Assicurare una temperatura ambiente più bassa.             |
|                                                           | Sono stati inseriti troppi generi alimentari contemporaneamente nel frigorifero. | Togliere una parte dei generi alimentari.                  |
|                                                           | La porta non è chiusa correttamente.                                             | Chiudere la porta.                                         |
|                                                           | Viene utilizzata più di una fonte di energia.                                    | Utilizzare solo una fonte di energia per volta.            |

## 11 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

## 12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 13 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 14 Specifiche tecniche

|                             | <b>RM 122</b>          | <b>RM 123</b>                   |
|-----------------------------|------------------------|---------------------------------|
| N. art.:                    | 9105203945             | 9105203949                      |
| Tensione di allacciamento:  | 12 V $\equiv$          | 230 V $\sim$ ,<br>12 V $\equiv$ |
| Capacità lorda:             | 31 l                   |                                 |
| Capacità netta:             | 28 l                   |                                 |
| Consumo energetico:         | 1,3 kWh/24 h<br>(12 V) | 1,3 kWh/24 h<br>(230 V / 12 V)  |
| Consumo di gas:             | 206 g/24 h             |                                 |
| Classe climatica:           | N                      |                                 |
| Capacità di raffreddamento: | fino a un max di +7 °C |                                 |
| Temperatura ambiente:       | da +16 °C a +32 °C     |                                 |
| Dimensioni H x B x T:       | 585 x 380 x 440 mm     |                                 |
| Peso:                       | 15 kg                  |                                 |

**Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.**

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

|    |                                                  |    |
|----|--------------------------------------------------|----|
| 1  | Vysvětlivky symbolů . . . . .                    | 28 |
| 2  | Bezpečnostní pokyny . . . . .                    | 28 |
| 3  | Rozsah dodávky . . . . .                         | 31 |
| 4  | Příslušenství . . . . .                          | 31 |
| 5  | Použití v souladu se stanoveným účelem . . . . . | 32 |
| 6  | Technický popis . . . . .                        | 32 |
| 7  | Instalace chladničky . . . . .                   | 33 |
| 8  | Připojení chladničky . . . . .                   | 37 |
| 9  | Obsluha chladničky . . . . .                     | 39 |
| 10 | Odstraňování poruch a závad . . . . .            | 42 |
| 11 | Čištění a péče . . . . .                         | 43 |
| 12 | Záruka . . . . .                                 | 44 |
| 13 | Likvidace . . . . .                              | 44 |
| 14 | Technické údaje . . . . .                        | 45 |

# 1 Vysvětlivky symbolů

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je výrobek viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy na tomto výrobku smějí provádět pouze odborníci. V důsledku neodborných oprav mohou vznikat nebezpečí, včetně smrtelných nebo vážných zranění.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět bez dozoru děti nebo osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi.

- Děti si s výrobkem nesmějí hrát a měly by být v blízkosti výrobku pod dohledem.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Ve výrobku, resp. v jeho blízkosti neskladujte výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.



### UPOZORNĚNÍ!

- Výrobek odpojte od sítě na střídavý proud a od sítě na stejnosměrný proud (baterie)
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Při skladování
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



### POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přírodní kabel.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.

## 2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



### POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Připravte větrací otvor o průřezu minimálně 250 cm<sup>2</sup> a odvětrávací otvor.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Výrobek nikdy neponořujte do vody.
- Chraňte výrobek a kabel před horkem a vlhkem.
- Ve výrobku neuchovávejte žádné léky.

## 2.3 Bezpečnost za provozu přístroje se zdrojem napětí 12 V $\equiv$ (provoz na baterii).



### POZOR!

- Vodič mezi baterií a chladničkou musí být jištěn pojistkou max. 15 A.
- Provoz 12 V $\equiv$  (napájení z baterie) vyberte pouze za předpokladu, že používáte snímač baterie, nebo pokud generátor vozidla dodává dostatečné napětí.
- Používejte pouze kabely o odpovídajícím průřezu.

## 2.4 Bezpečnost za provozu přístroje 230 V $\sim$ (střídavý proud)



### POZOR!

- Pro připojení výrobku k síti se střídavým proudem používejte pouze příslušný přívodní kabel.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je připojovací kabel poškozen, musíte jej vyměnit, aby nedošlo k ohrožení. Poškozený přívodní kabel smíte vyměnit pouze za přívodní kabel stejného typu a specifikace.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.

## 2.5 Bezpečnost za provozu přístroje na plyn



### POZOR!

- Nikdy nekontrolujte netěsnosti výrobku otevřeným plamenem.
- Používejte pouze propan nebo butan (**nikdy** zemní plyn).
- Výrobek používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW v souladu s DIN EN 12864.
- **Nikdy** neskladujte láhve se zkapalněným plynem na nevětraných místech nebo pod úrovní podlahy (nálevkovité vybrání v podlaze).
- Chraňte láhve se zkapalněným plynem před přímým slunečním zářením. Teplota nesmí překročit 50 °C.

- Provoz přístroje na plyn není dovolen na trajektech, čerpacích stanicích a během jízdy.
- Pokud cítíte plyn:
  - Uzavřete uzavírací kohout přívodu plynu a zavřete ventil láhve.
  - Otevřete okno a opusťte místnost.
  - Nepoužívejte žádné elektrické spínače.
  - Uhaste otevřený plamen.

### 3 Rozsah dodávky

- Chladnička
- Přívodní kabel 230 V~ (**pouze RM123**)
- Přívodní kabel 12 V==
- Větrací mřížka LS 200 v bílé barvě (2x)
- Pěnová páska
- Těsnicí chlopně
- Tvarovka T
- Kryt
- Návod k montáži a obsluze

### 4 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

| Název                                                               | Č. výrobku |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| Mřížka ventilace LS 200 bez odvodu odpadního plynu a krytem na zimu |            |
| bílá                                                                | 9105900014 |
| béžová                                                              | 9105900013 |

V případě dotazů týkajících se příslušenství kontaktujte svého dodavatele.

## 5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladničky RM122 a RM123 jsou určeny k instalaci do obytných přívěsů nebo obytných vozidel. Jsou určeny k uchovávání potravin.

Chladničky jsou konstruovány k provozu s připojením ke zdroji napětí 12 V $\text{---}$  a mohou být napájeny nezávisle na elektrickém proudu kapalným plynem (propan nebo butan). Chladnička RM123 je navíc určena také k připojení k síťovému napětí 220 – 240 V $\sim$ .

## 6 Technický popis

### 6.1 Popis

Chladnička funguje na principu absorpční chladničky. Výrobek je konstruován k provozu s různými druhy energií a můžete jej napájet následujícími způsoby:

- **RM122:** 12 V $\text{---}$  nebo butan/propan
- **RM123:** 220 – 240 V $\sim$ , 12 V $\text{---}$  nebo butan/propan

Výrobek je vybaven uzavíracím mechanismem, který současně slouží jako pojistka při přepravě.

Výrobek je vybaven automatickou pojistkou při vyhasnutí plamene, která samočinně přeruší přívod plynu do cca 30 vteřin po zhasnutí plamene.

### 6.2 Ovládací prvky

| Pol. na<br>obr. <b>2</b> , strana 2 | Popis                                                                                                 |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                   | Zámek dvířek                                                                                          |
| 2                                   | Výparník                                                                                              |
| 3                                   | Odkapávací miska                                                                                      |
| 4                                   | Průzor ke kontrole plamene                                                                            |
| 5                                   | Regulátor teploty pro provoz s plynem                                                                 |
| 6                                   | <b>RM122:</b> Tlačítko piezoelektrického zapalovače<br><b>RM123:</b> Spínač elektronického zapalování |
| 7                                   | Regulátor teploty pro elektrický provoz                                                               |

## 7 Instalace chladničky

### 7.1 Příprava instalace

Při montáži chladničky dodržujte následující pokyny:

- K řádné cirkulaci chladiva nesmí stát chladnička se sklonem pod úhlem větším než 3°. Když stojí vozidlo vodorovně, pamatujte, že miska na led musí být v chladničce rovněž uložena rovně.
- Chladničku musíte instalovat do výklenku tak, aby za pohybu vozidla zůstala pevně stát. Výklenek pro výrobek musí mít následující rozměry (s těsnicími chlopněmi nalepenými na obou bočních stěnách na zadní straně chladničky) (V x Š x H v mm): 662 x 390 x 415.
- Okolí trubky k odvodu odpadního plynu a prostoru hořáku musí být kovové nebo z jiného nehořlavého materiálu, nebo musí být takovým materiálem zakryto.
- Ve vnější stěně musí být proveden ventilační (obr. **3** 1, strana 2) a odvzdušňovací otvor (obr. **3** 2, strana 2) s mřížkou tak, aby byl možný dobrý odvod tepla ven:
  - Ventilační otvor: Mřížka pokud možno v úrovni podlahy výklenku, průřez minimálně 250 cm<sup>2</sup>.
  - Odvzdušňovací otvor: Pokud možno nad výrobkem. Zde můžete použít také mřížku s integrovaným odvodem odpadního plynu.
- Pokud nelze instalovat větrací mřížku ventilačního otvoru v úrovni podlahy, musíte navíc zhotovit ventilační otvor (obr. **3** 4, strana 2) v podlaze k odvádění vznikajícího plynu.
- Ventilační a odvzdušňovací otvor nesmí být za provozu zakryt součástmi vozidla (např. nárazníkem nebo otevřenými dveřmi).
- Na zadní straně chladničky musí být dostatek prostoru k cirkulaci vzduchu kolem chladicího prvku. Ujistěte se, že mezi chladicí trubicou a stěnou je k dispozici mezera 15–20 mm.
- Instalujte plech (obr. **3** 3, strana 2), který zajistí, aby se ve vozidle neakumulovalo teplo.
- Chladnička musí být podle EN 1949 instalována tak, aby nebyla vystavena průvanu, viz kap. „Instalace chladničky se zamezením průvanu“ na straně 34.

## 7.2 Instalace chladničky se zamezením průvanu

Plynová chladicí zařízení v obytných přívěsech nebo obytných vozidlech musejí být podle EN 1949 instalována tak, aby nebyla vystavena průvanu. To znamená, že spalovaný vzduch není odebírán z obytného prostoru a nedochází k hromadění spalin na přímém vstupu do obytného prostoru.

Mezi zadní stěnou chladničky a vnitřním prostorem vozidla musí být instalována vhodná izolace, aby byla zadní stěna chladničky izolována.



### VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

K instalaci zabráňující průvanu nepoužívejte vysoce hořlavé materiály jako jsou silikonové těsnicí hmoty, montážní pěny apod.

Výrobce doporučuje pružné těsnění, které usnadňuje montáž a demontáž z důvodu prováděné údržby.

- Těsnící chlopně (obr. **5** 1, strana 3) upevněte na obou bočních stěnách na zadní straně chladničky.
- Nehořlavou pěnovou pásku nalepte na horní stranu chladničky a dolů na kryt (obr. **5** 2, strana 3).

## 7.3 Provedení ventilačních a odvzdušňovacích otvorů



### POZNÁMKA

Za vysokých okolních teplot může chladnička dosáhnout maximálního chladicího výkonu pouze za předpokladu, že je zajištěna optimální ventilace a odvzdušnění.

- Nachystejte ventilační a odvzdušňovací otvory v zadní stěně. Dodržujte přitom uvedené pokyny, viz kap. „Příprava instalace“ na straně 33.

V případě, že nelze větrací mřížku ventilačního otvoru instalovat v úrovni podlahy, musíte zhotovit odvzdušňovací otvor v podlaze:

- Připravte v podlaze za chladničkou v prostoru plynového hořáku ventilační otvor o průměru minimálně 40 mm (obr. **5** 1, strana 3). Ventilační trubka musí směřovat přímo ven, aby nespálený plyn mohl unikat ven.
- Chraňte otvor vhodnou clonou tak, aby za jízdy do otvoru nemohlo vniknout bahno nebo nečistoty (obr. **6**, strana 3).

## 7.4 Upevnění chladničky

- Chladničku upevněte ve výklenku, aby se zabránilo jejímu posouvání. K tomu účelu přišroubujte kovový úhelník o šířce 20 mm (3/4") (šířka by měla být sladěna s příslušnou instalací) pomocí dvou upevňovacích šroubů chladicí jednotky na zadní straně chladničky a na zadní stěně vozidla.

## 7.5 Montáž potrubí k odvodu spalin

Spaliny jsou odváděny ven přímo přes horní větrací mřížku. K odvádění spalin ven nepoužívejte spalinové trubky z hliníku.

- T-kus (obr. 17, strana 6) orientujte pod úhlem 45° k venkovní stěně a upevněte jej šrouby na spalinové trubce.

## 7.6 Montáž krytu nad dvířky chladničky

- Přišroubujte na každé straně na obou stranách výklenku dřevěný hranol o rozměru 25 x 66 mm.
- Namontujte hranoly s přesazením 16 mm směrem dovnitř tak, aby kryt později lícoval s čelem kuchyňské skříňky (obr. 8 2, strana 4).
- Přišroubujte na hranoly kryt.

## 7.7 Změna směru zavírání dvířek



### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

Chladničku vždy pokládejte pouze na bok, nikdy na zadní stranu. Mohlo by dojít k poškození chladicích trubek.

Chladnička je dodávána se závěsem dvířek na pravé straně. Směr otevírání dveří vyměníte následujícím způsobem:

- Položte chladničku na bok.
- Sundejte otočný ovladač regulátoru teploty.
- Povolte oba šrouby a sundejte dolní kryt.
- Sundejte horní část závěsu a krycí plech.
- Přidržte horní část závěsu a plechový kryt na požadované straně a upevněte je spolu se plechovým dílem závěsu na protilehlé straně.
- Oběma šrouby přišroubujte ventilační mřížku.

- Nasad'te otočný ovladač regulátoru teploty na vřeteno tak, aby došlo k jeho zajištění.
- Chladničku postavte rovně.
- Dříve než chladničku zapnete, počkejte několik hodin.

## 7.8 Výměna dekoru dvířek



### **VÝSTRAHA! Nebezpečí udušení plynem!**

Z poškozeného plynového potrubí může unikat plyn.

Poškozené plynové potrubí nechejte vyměnit registrovaným instalátérem plynovodu a proveďte tlakovou zkoušku.



### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

Chladničku vždy pokládejte pouze na bok, nikdy na zadní stranu. Mohlo by dojít k poškození chladicích trubek.

Můžete provést změnu dekoru dvířek. Náhradní dekor dvířek může být nerezový nebo laminátový a musí mít následující rozměry: 485 x 350 x 0,5–3 mm (V x Š x H).

Dekor dvířek vyměníte následujícím způsobem:

- Položte chladničku na bok.
- Odšroubujte tři šrouby ze spodní strany rámu dvířek.
- Vytáhněte dekor.
- Nasad'te do otvoru nový dekor.
- Opět našroubujte tři šrouby.
- Chladničku postavte rovně a připojte kabely a přívod plynu (viz kap. „Připojení chladničky“ na straně 37).
- Dříve než chladničku zapnete, počkejte několik hodin.

## 8 Připojení chladničky

### 8.1 Připojení zapalování (pouze RM 123)

K připojení použijte kabel o průměru 0,5 mm<sup>2</sup> a pojistku 0,5 nebo 1 A.

- Připojte svorkovnici zapalování (na zadní straně výrobku) ke kladnému a zápornému pólu baterie (obr. **9** 1, strana 4).

### 8.2 Připojení k 12 V $\text{---}$

Výrobek připojíte zástrčkou 12 V k zásuvce 12 V.

- Připojte chladničku, viz obr. **10**, strana 4.
- Zajištěte řídicí rozvod pomocí odpovídající pojistky.
- Připojte řídicí vodič ke spínanému kladnému pólu (svorka 15).
- Mezi chladničku a baterii instalujte relé, aby se zabránilo úplnému vybití baterie, když je chladnička provozována na stejnosměrné napětí (12 V $\text{---}$ ) a motor je vypnutý.

### 8.3 Připojení k 230 V $\sim$ (pouze RM123)



#### VÝSTRAHA!

Elektrickou instalaci smí provést pouze elektrikář v souladu s národními předpisy. Nesprávně provedené připojení může být zdrojem značných rizik.

Výrobek je připojen zástrčkou k zásuvce 230 V $\sim$ .

Prívodní kabel je dodáván bez síťové zástrčky. Nechejte provést připojení vhodné síťové zástrčky výhradně elektrikáře. Síťová zástrčka se musí shodovat se síťovou zásuvkou ve vašem vozidle a musí odpovídat legislativním ustanovením platným ve vaší zemi.

Případně nechejte instalovat na vhodném místě vhodnou síťovou zásuvku. Síťová zásuvka musí být dobře dostupná tak, aby bylo možné podle potřeby odpojit výrobek od elektrické sítě.

Osazení přívodního kabelu:

- Zelená a žlutá: Ochranný vodič (obr. **11** 1, strana 5)
- Modrá: Nulový vodič (obr. **11** 2, strana 5)
- Hnědá: Fáze (obr. **11** 3, strana 5)

## 8.4 Připojení k přívodu plynu



### POZOR!

- Výrobek smí připojit k přívodu plynu pouze odborník v souladu s platnými předpisy a normami.
- Používejte pouze propanové nebo butanové láhve (ne zemní plyn) se zkontrolovaným regulátorem. Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na láhvi s propanem nebo butanem.
- Výrobek používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku.
- Dodržujte tlaky předepsané ve vaší zemi. Používejte pevně instalovaný tlakový regulátor homologovaný podle DIN-DVGW v souladu s DIN EN 12864.
- Dodržujte normy EN 732 a EN 1949.

Chladničku musí být možné samostatně odpojit pomocí odpojovacího zařízení v plynovém vedení. Odpojovací zařízení musí být snadno přístupné.

- Připojte chladničku pevně a bez napětí k přívodu plynu podle obr. **12**, strana 5. Používejte šroubení s řezným kroužkem podle EN 1949. Připojení pryžovou hadicí není dovoleno.
- Ujistěte se, že všechna plynová potrubí byla zkontrolována registrovaným instalatérem plynovodu.

## 9 Obsluha chladničky



### POZOR!

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



### POZNÁMKA

- Dříve než uvedete nový výrobek do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí.
- Chladicí výkon mohou ovlivňovat tyto faktory:
  - okolní teplota;
  - množství skladovaných potravin;
  - četnost otevírání dvířek,
  - bezvadná instalace.

### 9.1 Zapnutí chladničky

#### Provoz na plyn (RM122)

- Zkontrolujte, zda je zapnutý přívod plynu.
- Přepněte regulátor teploty (obr. **13** 2, strana 5) do polohy „3”.
- Stiskněte regulátor teploty a držte jej stisknutý, dokud nedojde k zapálení hořáku.
- Opakovaně v rozmezí cca 2 vteřin stiskněte tlačítko piezoelektrického zapalovače (obr. **13** 1, strana 5).

Pokud se hořák nezapálí, potom zavřete přívod plynu a vyčkejte 5–10 minut a poté přívod plynu znovu otevřete a aktivujte piezoelektrický zapalovač.
- Jakmile dojde k zapálení hořáku a v průzoru výrobku uvidíte plamen, držte regulátor teploty po dalších 15 vteřin stisknutý.

To zaručuje, že automatická pojistka proti vyhasnutí plamene je v provozu.

### Provoz na plyn (RM123)

- Zkontrolujte, zda je zapnutý přívod plynu a zda je přívodní kabel 230 V~ odpojen od zásuvky.
- Přepněte přepínač do polohy „I“ (obr. **14** 1, strana 5), tím zapnete elektronické zapalování.
- ✓ Přepínač začne blikat.
- Přepněte regulátor teploty (obr. **14** 2, strana 5) do polohy „3“.
- Stiskněte regulátor teploty a držte jej stisknutý.
- ✓ Jakmile dojde k zapálení hořáku, přepínač přestane blikat.
- Jakmile dojde k zapálení hořáku, držte regulátor teploty po dalších 15 vteřin stisknutý.

To zaručuje, že automatická pojistka proti vyhasnutí plamene je v provozu.

### Provoz s 230 V~ (pouze RM123)

- Zkontrolujte, zda jsou regulátor teploty a přepínač vypnuté a zda je odpojen zdroj 12 V=== od baterie.
- Zapojte zástrčku přívodního kabelu 230 V do síťové zásuvky.
- Chladničku zapnete přepnutím regulátoru teploty (obr. **15** 1, strana 6) na libovolný stupeň.

### Provoz 12 V===



#### POZNÁMKA

Při vypnutém motoru vozidla odpojte chladničku od zdroje 12 V===, aby nedošlo k vybití baterie.

- Zkontrolujte, zda jsou přívod plynu a přívod 230 V~ vypnuté.
- Připojte zástrčku 12 V k připojovací zásuvce 12 V===.

## 9.2 Tipy k úspoře energie

- Nechejte teplé pokrmy nejdříve ochladit, teprve potom je vložte do chladničky.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné!
- Nenechávejte dvířka otevřená déle, než je nutné.
- Uspořádejte potraviny tak, aby mohl vzduch v chladničce cirkulovat.

## 9.3 Nastavení teploty

### V provozu na plyn

- Nastavte teplotu regulátorem teploty (obr. **14** 2, strana 5):
  - Poloha „3” = nejvyšší chladicí výkon
  - Těsně před polohou „0” = nejnižší chladicí výkon
- Začněte chlazením na jednu hodinu na stupeň „3”.
- K udržení teploty přepněte v závislosti na okolní teplotě na stupeň „2” nebo „1”.

### V provozu s 12 V== (RM122, RM123) nebo 230 V~ (pouze RM123)



#### POZNÁMKA

Po zapnutí trvá zhruba jednu hodinu, než výparník začne jevit známky chlazení.

Regulátor teploty je vybaven osmi polohami nastavení (obr. **15** 1, strana 6).

- Začněte chlazením na stupeň „3” nebo „4”.

## 9.4 Výroba kostek ledu

- Napusťte do misky na led do tří čtvrtin vodu.
- Postavte misku na led na výparník (obr. **2** 2, strana 2) chladničky.

## 9.5 Nastavení zámku dvířek

- Zatlačením kolíku dolů zajistíte za jízdy dvířka chladničky (obr. **16**, strana 6).

## 9.6 Odmrazování chladničky



#### POZOR!

K odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů nepoužívejte mechanické nástroje.



#### POZNÁMKA

Chladničku odmrázujte při používání každých 7 – 10 dní, tím zajistíte optimální funkčnost.

- Přerušete napájení střídavým proudem (230 V $\sim$ ), napájení stejnosměrným proudem (12 V $\equiv$ ) z baterie a přívod plynu.
- Vyprázdníte chladničku.
- Nechejte dvířka otevřená.
- ✓ Rozmrzájící voda je zachycena do sběrné misky (obr. **2** 3, strana 2).
- Vylijte obsah sběrné misky (obr. **2** 3, strana 2) a postavte zpět prázdnou sběrnou misku.

## 10 Odstraňování poruch a závad

| Problém                                         | Možná příčina                               | Návrh řešení                                                         |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Chladnička nefunguje.                           | Sklon chladničky je větší než 3°.           | Znovu vyrovnejte chladničku.<br>Zaparkujte vozidlo na rovnou plochu. |
| V provozu na plyn: Chladnička nefunguje.        | Láhev na plyn je prázdná.                   | Vyměňte plynovou láhev.                                              |
|                                                 | Plynový ventil je zavřený.                  | Otevřete plynový ventil.                                             |
| V provozu 12 V $\equiv$ : Chladnička nefunguje. | Pojistka vodiče 12 V $\equiv$ je vadná.     | Vyměňte pojistku.                                                    |
|                                                 | Přepínač vodiče 12 V $\equiv$ je vypnutý.   | Zapněte přepínač.                                                    |
| V provozu 230 V $\sim$ : Chladnička nefunguje.  | Výrobek není připojen k síti 230 V $\sim$ . | Připojte střešní klimatizaci k napájení 230 V $\sim$ .               |
|                                                 | Pojistka sítě 230 V $\sim$ je vadná.        | Vyměňte pojistku.                                                    |
|                                                 | Termostat je v poloze „0“.                  | Přepněte termostat do polohy „1“, „2“ nebo „3“.                      |

| Problém                         | Možná příčina                                               | Návrh řešení                                    |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Chladnička dostatečně nechladí. | Nedostatečná cirkulace vzduchu kolem ventilátoru.           | Odstraňte předměty, které ventilátor zakrývají. |
|                                 | Výparník je pokrytý ledem.                                  | Odmrazte chladničku.                            |
|                                 | Je nastavena příliš vysoká teplota.                         | Nastavte nižší teplotu.                         |
|                                 | Není správně nastaven tlak plynu.                           | Nastavte správný tlak plynu.                    |
|                                 | Příliš vysoká okolní teplota.                               | Zajistěte nižší okolní teplotu.                 |
|                                 | Umístili jste do chladničky příliš velké množství potravin. | Odeberte část potravin.                         |
|                                 | Dvířka nejsou správně uzavřena.                             | Zavřete dvířka.                                 |
|                                 | Je používán více než jeden zdroj energie.                   | Používejte současně pouze jeden zdroj energie.  |

## 11 Čištění a péče



### VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



### POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
- Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvzdušňovací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

## 13 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 14 Technické údaje

|                    | <b>RM122</b>              | <b>RM123</b>                        |
|--------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| Č. výr.:           | 9105203945                | 9105203949                          |
| Napájecí napětí:   | 12 V $\text{---}$         | 230 V $\sim$ ?<br>12 V $\text{---}$ |
| Obsah brutto:      | 31 l                      |                                     |
| Čistý objem:       | 28 l                      |                                     |
| Spotřeba energie:  | 1,3 kWh/24 hod.<br>(12 V) | 1,3 kWh/24 hod.<br>(230 V / 12 V)   |
| Spotřeba plynu:    | 206 g/24 h                |                                     |
| Klimatická třída:  | N                         |                                     |
| Chladicí výkon:    | až max. +7 °C             |                                     |
| Okolní teplota:    | +16 °C až +32 °C          |                                     |
| Rozměry V x Š x H: | 585 x 380 x 440 mm        |                                     |
| Hmotnost:          | 15 kg                     |                                     |

**Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.**

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

## Obsah

|    |                                           |    |
|----|-------------------------------------------|----|
| 1  | Vysvetlenie symbolov . . . . .            | 47 |
| 2  | Bezpečnostné pokyny . . . . .             | 47 |
| 3  | Rozsah dodávky . . . . .                  | 50 |
| 4  | Príslušenstvo . . . . .                   | 50 |
| 5  | Používanie podľa určenia . . . . .        | 51 |
| 6  | Technický opis . . . . .                  | 51 |
| 7  | Zabudovanie (montáž) chladničky . . . . . | 52 |
| 8  | Pripojenie chladničky . . . . .           | 56 |
| 9  | Obsluha chladničky . . . . .              | 58 |
| 10 | Odstránenie poruchy . . . . .             | 61 |
| 11 | Čistenie a údržba . . . . .               | 63 |
| 12 | Záruka . . . . .                          | 63 |
| 13 | Likvidácia . . . . .                      | 64 |
| 14 | Technické údaje . . . . .                 | 64 |

# 1 Vysvetlenie symbolov

**VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak produkt vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Keď je prípojný kábel tohto prístroja poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy tohto produktu smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Následkom nevhodných opráv môžu vzniknúť nebezpečenstvá vrátane smrteľných alebo vážnych poranení.
- Tento produkt smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní produktu a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a údržbu nesmú bez dozoru vykonávať deti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami.
- Deti sa nesmú hrať s produktom, a ak sú v jeho blízkosti, musia byť pod dozorom.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Neskladujte v blízkosti produktu žiadne výbušné materiály, ako napríklad spreje s horľavým hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte produkt od siete striedavého napätia a siete s jednosmerným prúdom (batéria)
  - pred každým čistením a ošetrovaním,
  - pri uskladnení
- Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajete údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky za pripájací kábel.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu žieravých látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel.

## 2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja

**POZOR!**

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje v chladiacom prístroji, okrem prípadu, keď výrobca odporúča používanie týchto prístrojov takýmto spôsobom.
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Naplánujte vetrací otvor s prierezom minimálne 250 cm<sup>2</sup>, ako aj odvetrávací otvor.
- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Do vnútorného zásobníka neplňte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponárajte produkt do vody.
- Chráňte produkt a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Nikdy neskladujte lieky v produkte.

## 2.3 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia na 12 V $\text{---}$ (batériová prevádzka)



### POZOR!

- Vedenie medzi batériou a chladiacim zariadením musí byť istenie poistkou s max. 15 A.
- Prevádzku na 12 V $\text{---}$  (prevádzka na batériu) zvolte len vtedy, ak použivate indikátor batérie alebo ak generátor vozidla poskytuje dostatočné napätie.
- Používajte len káble so zodpovedajúcim prierezom.

## 2.4 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia na 230 V $\sim$ (striedavý prúd)



### POZOR!

- Pripojte produkt pomocou príslušného pripájacieho kábla k sieti striedavého napätia.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Ak je prípojný kábel poškodený, musíte ho vymeniť, aby sa predišlo ohrozeniu. Poškodený pripájací kábel vymeňte za nový pripájací kábel rovnakého typu a špecifikácie.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby pripájací kábel a zástrčka boli suché.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.

## 2.5 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia na plyn



### POZOR!

- Nikdy nekontrolujte produkt na netesnosť pomocou otvoreného plameňa.
- Používajte len propán alebo bután (**žiadny** zemný plyn).
- Produkt sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku. Používajte pevne nastavený redukčný tlakový ventil schválený DIN-DVGW podľa DIN EN 12864.
- Fľaše so skvapalneným plynom **nikdy** neuchovávajte na nevetraných miestach alebo pod úrovňou podlahy (lievikovité priehlbne v zemi).

- Fľaše so skvapalneným plynom chráňte pred priamym slnečným žiarením. Teplota nesmie presiahnuť 50 °C.
- Prevádzka zariadenia na plyn je zakázaná na cestách, na čerpacích staniach a počas jazdy.
- Ak cítite zápach plynu:
  - Zatvorte uzatvárací kohútik prívodu plynu a ventil fľaše.
  - Otvorte okno a opustte miestnosť.
  - Nezapínajte žiadne elektrické vypínače.
  - Zahaste otvorený plameň.

### 3 Rozsah dodávky

- Chladnička
- Pripájací kábel 230 V~ (**len RM123**)
- Pripájací kábel 12 V---
- Vetracia mriežka LS200, biela (2x)
- Penový pás
- Tesniace manžety
- T kus
- Clona
- Návod na montáž a obsluhu

### 4 Príslušenstvo

K dispozícii ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky)

| Označenie                                                       | Č. výrobku |
|-----------------------------------------------------------------|------------|
| Vetracia mriežka LS200, bez odvádzania spalín, so zimným krytom |            |
| biela                                                           | 9105900014 |
| béžová                                                          | 9105900013 |

V prípade otázok týkajúcich sa príslušenstva sa obráťte na vášho dodávateľa.

## 5 Používanie podľa určenia

Chladničky RM122 a RM123 sú dimenzované na montáž v obytných vozidlách alebo karavanoch. Sú vhodné na uskladnenie potravín.

Chladničky sú dimenzované pre prevádzku na zdroji napätia 12 V $\equiv$  a môžu sa prevádzkovať na skvapalnený plyn (propán alebo bután) nezávisle od prívodu prúdu. Chladnička RM123 je okrem toho dimenzovaná aj na pripojenie k zdroju sieťového napätia 220 – 240 V $\sim$ .

## 6 Technický opis

### 6.1 Opis

Ide o absorpčnú chladničku. Produkt je dimenzovaný na prevádzku s rôznymi druhmi energie a môže sa prevádzkovať nasledovne:

- **RM122:** na 12 V $\equiv$  alebo s butánom/propánom
- **RM123:** s 220 – 240 V $\sim$ , 12 V $\equiv$  alebo s butánom/propánom

Produkt je vybavený blokovacím mechanizmom, ktorý slúži aj ako prepravná poistka.

Produkt je vybavený s automatickou poistkou plameňa, ktorá v prípade zhasnutia plameňa preruší po cca 30 sekundách prívod plynu.

### 6.2 Ovládacie prvky

| Poz. v<br>obr. <b>2</b> , strane 2 | Opis                                                                                                    |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                                  | Blokovanie dverí                                                                                        |
| 2                                  | Výparník                                                                                                |
| 3                                  | Odkvapkávacia miska                                                                                     |
| 4                                  | Priezor na kontrolu plameňa                                                                             |
| 5                                  | Regulátor teploty pre prevádzku na plyn                                                                 |
| 6                                  | <b>RM122:</b> Tlačidlo piezoelektrického zapalovania<br><b>RM123:</b> Spínač elektronického zapalovania |
| 7                                  | Regulátor pre elektrickú prevádzku                                                                      |

## 7 Zabudovanie (montáž) chladničky

### 7.1 Príprava zabudovania

Pri montáži chladničky dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Pre riadnu cirkuláciu chladiva nesmie byť prekročený uhol naklonenia chladničky 3°. Dbajte na to, aby miska na ľad bola v chladnička vo vodorovnej polohe a aby vozidlo stálo na vodorovnom mieste.
- Chladnička musí byť zabudovaná do výklenku, aby sa pri pohybe vozidla nepohla. Pre výklenok dodržte nasledujúce rozmery produktu (s nalepenými tesniacimi manžetami na obidvoch bočných stranách na zadnej strane chladničky) (V x Š x H v mm): 662 x 390 x 415.
- Okolie okolo spalínovej rúry a puzdra horáka musí byť z kovu alebo iného nehorľavého materiálu alebo takým materiálom zakryté.
- Vo vonkajšej stene musí byť naprojektovaný vetrací otvor (obr. **3** 1, strane 2) a odvetrávací otvor (obr. **3** 2, strane 2) s vetracou mriežkou, aby vznikajúce teplo mohlo byť dobre odvádzané von:
  - Vetrací otvor: Vetracia mriežka podľa možnosti lícuje s podlahou montážneho výklenku s prierezom minimálne 250 cm<sup>2</sup>.
  - Odvetrávací otvor: podľa možnosti čo najviac nad produktom. Tu je možné použiť aj vetráciu mriežku s integrovaným odvádzaním spalín.
- Pokiaľ vetráciu mriežku vetracieho otvoru nie je možné namontovať tak, aby lícovala s podlahou, musí sa dodatočne naprojektovať vetrací otvor (obr. **3** 4, strane 2) v podlahe pre odvádzanie uniknutého plynu.
- Vetrací a odvetrávací otvor nesmú byť pri prevádzke zakryté časťami vozidla (napr. nárazník alebo otvorené dvere).
- Na zadnej strane chladničky musí byť k dispozícii dostatočný priestor, aby okolo chladiaceho prvku mohol cirkulovať vzduch. Zabezpečte, aby medzi chladiacou rúrou a stenou bola vytvorená medzera 15 – 20 mm.
- Naprojektujte teplovodný plech (obr. **3** 3, strane 2), aby sa teplo neakumulovalo vo vozidle.
- Chladnička musí byť podľa normy EN 1949 plynotesne zabudovaná, pozri kap. „Plynotesná montáž chladničky“ na strane 53.

## 7.2 Plynotesná montáž chladničky

Plynové chladiace zariadenia v obytných vozidlách alebo karavanoch musia byť podľa normy EN 1949 plynotesne zabudované. Znamená to, že vzduch pre spaľovanie nesmie byť odoberaný z obytného priestoru a je zabránené priamemu vzniku spálín do obytného priestoru.

Medzi zadnou stenou chladničky a interiérom vozidla musí byť naprojektované vhodné utesnenie pre utesnenie zadnej strany chladničky.



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!

Na plynotesnú montáž nepoužívajte žiadne ľahko horľavé materiály ako silikónové tesniace hmoty, montážnu penu a podobne.

Výrobca odporúča použiť pružné tesnenie pre zjednodušenie demontáže a montáže za účelom údržby.

- Upevnite tesniace manžety (obr. **5** 1, strane 3) na obidve bočné steny na zadnej strane chladničky.
- Nalepte nehorľavú penovú pásku na hornú stranu chladničky a dole na clonu (obr. **5** 2, strane 3).

## 7.3 Vytvorenie vetracieho a odvetrávacieho otvoru



### POZNÁMKA

Pri vysokých teplotách okolia môže chladnička ponúknuť svoj maximálny chladiaci výkon len vtedy, keď je zabezpečené optimálne vetranie a odvetrávanie.

- Vytvorte vetrací a odvetrávaci otvor vo vonkajšej stene. Pritom dodržujte pokyny, pozri kap. „Príprava zabudovania“ na strane 52.

Pokiaľ nie je možné vetraciu mriežku zabudovať zalícovane s podlahou montážneho výklenku, musíte vytvoriť odvetrávaci otvor na plyn v podlahe:

- Za chladničkou v priestore plynového horáka vytvorte v podlahe vetrací otvor s minimálnym priemerom 40 mm (obr. **5** 1, strane 3). Ventilačná rúra musí viesť priamo von, aby nespálený plyn mohol unikať do voľného priestranstva.
- Zakryte koniec otvoru deflektorom, aby počas jazdy nevnikli usadeniny alebo nečistoty (obr. **6**, strane 3).

## 7.4 Pripevnenie chladničky

- Upevnite chladničku vo výklenku, aby ste zabránili pohybu chladničky. Za týmto účelom namontujte kovové uholníky so šírkou 20 mm (3/4") (šírku je potrebné prispôsobiť podľa príslušnej inštalácie) pomocou obidvoch upevňovacích skrutiek chladiacej jednotky na zadnú stranu chladničky a zadnú stenu vozidla.

## 7.5 Montáž spalinovej rúry

Spaliny sú cez hornú vetráciu mriežku vedené priamo von. Na odvádzanie spalín von nepoužívajte žiadne hliníkové spalínové rúry.

- Vyrovnajte T-kus (obr. 17, strane 6) v 45° uhle k vonkajšej stene a upevnite ho pomocou skrutiek k spalinovej rúre.

## 7.6 Montáž ovládacieho panela nad dvere chladničky

- Na každej strane oboch strán výklenku naskrutkujte drevený hranol s rozmermi 25 x 66 mm.
- Namontujte hranoly odsadené o 16 mm dovnútra, aby ovládací panel neskôr zapustene končil s čelnou stranou chladničky (obr. 8 2, strane 4).
- Naskrutkujte ovládací panel na hranoly.

## 7.7 Výmena dorazu dverí



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Položte chladničku len nabok a nikdy nie na zadnú stranu. V opačnom prípade sa môžu poškodiť chladiace rúry.

Chladnička sa dodáva so závesom dverí na pravej strane. Pri výmene dorazu dverí postupujte nasledovne:

- Otočte chladničku na bok.
- Stiahnite otočný gombík voliča teploty.
- Povoľte obidve skrutky a odoberte spodnú dosku ovládacieho panela.
- Odoberte horné krídlo závesu a poistnú podložku.
- Pridržte horné krídlo závesu a poistnú podložku na požadovanom mieste a upevnite ich spodnou podložkou závesu z opačnej strane.

- Namontujte vetráciu mriežku s oboma skrutkami.
- Zatlačte otočný gombík voliča teploty na vreteno tak, aby zapadol.
- Chladničku postavte do zvislej polohy.
- Počkajte niekoľko hodín, než chladničku uvediete do prevádzky.

## 7.8 Výmena dekoru dverí



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo otravy plynom!**

Na poškodenom plynovom vedení môže unikať plyn.

Poškodené plynové vedenie nechajte vymeniť autorizovaným plynoinštalátom a nechajte vykonať tlakovú skúšku.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Položte chladničku len nabok a nikdy nie na zadnú stranu. V opačnom prípade sa môžu poškodiť chladiace rúry.

Môžete vymeniť dekor dverí. Vymeniteľný dekor dverí môže byť vyrobený z nerezovej ocele alebo plastového laminátu a musí mať nasledujúce rozmery: 485 x 350 x 0,5 – 3 mm (V x Š x H).

Pri výmene dekoru dverí postupujte nasledovne:

- Otočte chladničku na bok.
- Odstráňte tri skrutky na spodnej strane rámu dverí.
- Vytiahnite dekor.
- Nový dekor zasunite do otvoru.
- Znovu zaskrutkujte tri skrutky.
- Postavte chladničku do zvislej polohy a pripojte kábel a prívod plynu (pozri kap. „Pripojenie chladničky“ na strane 56).
- Počkajte niekoľko hodín, než chladničku uvediete do prevádzky.

## 8 Pripojenie chladničky

### 8.1 Pripojenie zapal'ovača (len RM123)

Použite na pripojenie kábel s priemerom 0,5 mm<sup>2</sup> a poistku s 0,5 alebo 1 A.

- Spojte svorkovnicu zapal'ovača (na zadnej strane produktu) s kladným a záporným pólom batérie (obr. **9** 1, strane 4).

### 8.2 Pripojenie 12 V<sub>==</sub>

Produkt sa pripája pomocou 12 V zástrčky k 12 V zásuvke.

- Pripojte chladničku podľa obr. **10**, strane 4.
- Rádiace vedenie zaistíte vhodnou poistkou.
- Pripojte rádiace vedenie k zapojenému kladnému pólu (svorka 15).
- Namontujte medzi chladničku a batériu relé, aby sa predišli tomu, že batéria sa úplne vybije, ak sa chladnička prevádzkuje na jednosmerné napätie (12 V<sub>==</sub>) a motor je vypnutý.

### 8.3 Pripojenie na 230 V<sub>~</sub> (len RM123)



#### VÝSTRAHA!

Elektrickú inštaláciu smie vykonať len odborný pracovník podľa národných predpisov. Neodborným pripojením môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

Produkt sa pripája pomocou sieťovej zástrčky k 230 V<sub>~</sub> sieťovej zásuvke.

Pripájací kábel sa dodáva bez sieťovej zástrčky. Vhodnú sieťovú zástrčku nechajte pripojiť len odborným pracovníkom. Sieťová zástrčka musí pasovať k sieťovej zásuvke vo vašom vozidle a vyhovovať zákonným predpisom vo vašej krajine.

V prípade potreby si nechajte na vhodnom mieste nainštalovať sieťovú zásuvku. Sieťová zásuvka musí byť dobre prístupná, aby v prípade potreby bolo možné odpojiť produkt od siete.

Osadenie pripájacieho kábla je nasledujúce:

- Zelená a žltá: Ochranný vodič (obr. **11** 1, strane 5)
- Modrá: Nulový vodič (obr. **11** 2, strane 5)
- Hnedá: Fáza (obr. **11** 3, strane 5)

## 8.4 Pripojenie k prívodu plynu



### POZOR!

- Pripojenie produktu k prívodu plynu smie vykonávať len odborník v súlade s platnými predpismi a normami.
- Používajte len fľaše s propánom alebo butánom (žiadny zemný plyn) s otestovaným regulačným ventilom. Porovnajte údaje o tlaku na typovom štítku s údajmi o tlaku na fľaši s propánom alebo butánom.
- Produkt sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku.
- Dodržujte tlaky schválené vo vašej krajine. Používajte pevne nastavený redukčný tlakový ventil schválený DIN-DVGW podľa DIN EN 12864.
- Dodržujte normy EN 732 a EN 1949.

Chladnička musí byť samostatne uzatvárateľná prostredníctvom uzatváracieho mechanizmu v plynovom potrubí. Uzatvárací mechanizmus musí byť ľahko prístupný.

- Spojte chladničku pevne a bez pnutia s prívodom plynu podľa obr. **12**, strane 5. Použite skrutkové spojenie so strižným krúžkom podľa EN 1949. Hadicové pripojenie z gumy nie je prípustné.
- Zabezpečte, aby všetky plynové vedenia skontrolovať kvalifikovaný plynoinštalatér.

## 9 Obsluha chladničky



### POZOR!

- Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť na zvolenú teplotu.
- Potraviny sa smú skladovať len v originálnych baleniach alebo vhodných nádobách.



### POZNÁMKA

- Pred uvedením nového produktu do prevádzky by ste ju z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou.
- Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený
  - teplotou okolia,
  - množstvom konzervovaných potravín,
  - frekvenciou otvárania dverí,
  - nesprávnou inštaláciou.

### 9.1 Zapnutie chladničky

#### Prevádzka na plyn (RM122)

- Skontrolujte, či je prívod plynu zapnutý.
- Otočte regulátor teploty (obr. **13** 2, strane 5) do polohy „3“.
- Zatlačte regulátor teploty a podržte ho stlačený, kým sa horák nezapáli.
- Niekoľkokrát stlačte piezoelektrický zapalovač (obr. **13** 1, strane 5) vo 2-sekundových intervaloch.

Ak sa horák nezapáli, potom zatvorte prívod plynu a počkajte 5 – 10 minút, kým znovu otvoríte prívod plynu a opätovne stlačíte piezoelektrický zapalovač.

- Držte regulátor teploty stlačený ešte ďalších 15 sekúnd potom, ako sa horák zapáli a v priezore produktu je viditeľný plameň.

Toto zaručuje, že automatická poistka plameňa je v prevádzke.

### Prevádzka na plyn (RM123)

- Zabezpečte, aby bol zapnutý prívod plynu, a tiež bol zo sieťovej zásuvky vytiahnutý pripájací kábel 230 V~.
- Nastavte kolískový spínač na „I“ (obr. **14** 1, strane 5) pre zapnutie elektronického zapalovania.
- ✓ Kolískový spínač začne blikať.
- Otočte regulátor teploty (obr. **14** 2, strane 5) do polohy „3“.
- Stlačte regulátor teploty a podržte ho stlačený.
- ✓ Kolískový spínač prestane blikať ihneď, ako sa horák zapáli.
- Držte regulátor teploty stlačený ďalších 15 sekúnd po zapálení horáka.  
Toto zaručuje, že automatická poistka plameňa je v prevádzke.

### Prevádzka na 230 V~ (len RM123)

- Ubezpečte sa, že regulátor teploty a kolískový spínač sú vypnuté a 12 V=== napájanie je odpojené od batérie.
- Pripojte pripájací kábel 230 V do sieťovej zásuvky.
- Chladničku zapnite tak, že regulátor teploty (obr. **15** 1, strane 6) nastavíte na ľubovoľný stupeň.

### Prevádzka na 12 V===



#### POZNÁMKA

Odpojte chladničku pri vypnutom motore od 12 V=== napájania, v opačnom prípade sa vybije batéria.

- Ubezpečte sa, že je prerušený prívod plynu a 230 V~ napájanie.
- Pripojte 12 V zástrčku k 12 V=== pripojovacej zásuvke.

## 9.2 Tipy pre úsporu energie

- Teplé jedlá nechajte pred vložením najprv vychladnúť.
- Chladničku neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.
- Dvere nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Potraviny v chladničke usporiadajte tak, aby v nej vzduch dokázal cirkulovať.

## 9.3 Nastavenie teploty

### V prevádzke na plyn

- S regulátorom teploty (obr. **14** 2, strane 5) nastavte požadovanú teplotu:
  - poloha „3“ = najvyšší chladiaci výkon
  - tesne pred polohou „0“ = najnižší chladiaci výkon
- Začnite s chladením na stupni „3“ po dobu jednej hodiny.
- Pre zachovanie teploty v závislosti od teploty okolia prepnite na stupeň „2“ alebo „1“.

### V prevádzke na 12 V $\equiv$ (RM122, RM123) alebo 230 V $\sim$ (len RM123)



#### POZNÁMKA

Po zapnutí trvá približne jednu hodinu, kým na výparníku objavia známky chladenia.

Regulátor teploty disponuje ôsmymi polohami nastavenia (obr. **15** 1, strane 6).

- Začnite s chladením na stupni „3“ alebo „4“.

## 9.4 Výroba kociek ľadu

- Misku na ľad naplňte do troch štvrtín s vodou.
- Umiestnite misku na ľadu na výparník (obr. **2** 2, strane 2) chladničky.

## 9.5 Nastavenie blokovania dverí

- Zatlačte kolík nadol pre zablokovanie dverí chladničky počas jazdy (obr. **16**, strane 6).

## 9.6 Odmrazenie chladničky



### POZOR!

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrazených predmetov nepoužívajte žiadne mechanické nástroje.



### POZNÁMKA

Pre zaručenie optimálnej funkčnosti rozmrazujte chladničku pri používaní každých 7–10 dní.

- Prerušte prívod striedavého prúdu (230 V~), jednosmerného prúdu (12 V==) od batérie a prívod plynu.
- Vyprázdnite chladničku.
- Dvere nechajte otvorené.
- ✓ Kondenzovaná voda je zachytávaná do odkvapkávacej misky (obr. **2** 3, strane 2).
- Vyprázdnite odkvapkávacu misku (obr. **2** 3, strane 2) a prázdnu misku postavte naspäť.

## 10 Odstránenie poruchy

| Porucha                                         | Možná príčina                                                                  | Návrh riešenia                                                                             |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chladnička nefunguje.                           | Uhol naklonenia chladničky 3° bol prekročený.                                  | Chladničku vyrovnajte do vodorovnej polohy.<br><br>Vozidlo umiestnite do vodorovnej polohy |
| V prevádzke na plyn:<br>Chladnička nefunguje.   | Plynová fľaša je prázdna.<br><br>Plynový ventil je zatvorený.                  | Vymeňte plynovú fľašu za novú.<br><br>Otvorte plynový ventil.                              |
| V prevádzke na 12 V==:<br>Chladnička nefunguje. | Poistka vo 12 V== vedení je chybná.<br><br>Spínač vo 12 V== vedení je vypnutý. | Vymeňte poistku.<br><br>Zapnite spínač.                                                    |

| Porucha                                          | Možná príčina                                         | Návrh riešenia                                            |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| V prevádzke na 230 V~ :<br>Chladnička nefunguje. | Produkt nie je pripojený k 230 V~ sieti.              | Pripojte produkt k 230 V~ sieti.                          |
|                                                  | Poistka vo 230 V~ sieti je chybná.                    | Vymeňte poistku.                                          |
|                                                  | Regulátor termostatu je v polohe „0“.                 | Otočte regulátor termostatu do polohy „1“, „2“ alebo „3“. |
| Chladnička nechladí dostatočne.                  | Cirkulácia vzduchu okolo ventilátora je nedostatočná. | Odstráňte možné diely ako kryty.                          |
|                                                  | Výparník má námrazu.                                  | Rozmrazte chladničku.                                     |
|                                                  | Teplota je nastavená príliš vysoko.                   | Nastavte nižšiu teplotu.                                  |
|                                                  | Tlak plynu je nesprávne nastavený.                    | Nastavte správny tlak plynu.                              |
|                                                  | Príliš vysoká vonkajšia teplota.                      | Postarajte sa o nižšiu teplotu okolia.                    |
|                                                  | Do chladničky ste vložili naraz príliš veľa potravín. | Vyberte časť potravín.                                    |
|                                                  | Dvere nie sú správne zatvorené.                       | Zatvorte dverka.                                          |
|                                                  | Používa sa viac ako jeden zdroj energie.              | Používajte len jeden zdroj energie súčasne.               |

## 11 Čistenie a údržba

**VÝSTRAHA!**

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvetšňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

## 12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 13 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 14 Technické údaje

|                       | RM122                  | RM123                               |
|-----------------------|------------------------|-------------------------------------|
| Č. výr.:              | 9105203945             | 9105203949                          |
| Prípojné napätie:     | 12 V $\text{---}$      | 230 V $\sim$ ,<br>12 V $\text{---}$ |
| Hrubý objem:          | 31 l                   |                                     |
| Čistý objem:          | 28 l                   |                                     |
| Energetická spotreba: | 1,3 kWh/24 h<br>(12 V) | 1,3 kWh/24 h<br>(230 V / 12 V)      |
| Spotreba plynu:       | 206 g / 24 h           |                                     |
| Klimatická trieda:    | N                      |                                     |
| Chladiaci výkon:      | max. do +7 °C          |                                     |
| Teplota prostredia:   | +16 °C až +32 °C       |                                     |
| Rozmery V x Š x H:    | 585 x 380 x 440 mm     |                                     |
| Hmotnosť:             | 15 kg                  |                                     |







**GERMANY****Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

**www.dometic.com****AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court

Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

☎ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic.com.au

**AUSTRIA****Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

☎ +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

**BENELUX****Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

☎ +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

**BRAZIL****Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

☎ +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

**DENMARK****Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

☎ +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

**FINLAND****Dometic Finland OY**

Mestariintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

☎ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

**FRANCE****Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

☎ +33 3 44633518

Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

**HONG KONG****Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1

The Gateway - 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui - Kowloon

☎ +852 2 4611386

☎ +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

**HUNGARY****Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

☎ +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

☎ +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

**JAPAN****Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

☎ +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

**MEXICO****Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

☎ +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

**NETHERLANDS****Dometic Benelux B.V.**

Ecustraet 3

NL-4879 NP Eetten-Leur

☎ +31 76 5029000

☎ +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

**NEW ZEALAND****Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011

Penrose

Auckland 1642

☎ +64 9 622 1490

☎ +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

**NORWAY****Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

☎ +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

**POLAND****Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

☎ +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

**PORTUGAL****Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

☎ +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

**RUSSIA****Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

☎ +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

**SINGAPORE****Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

☎ +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

**SLOVAKIA****Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A

900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/☎ +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

**SOUTH AFRICA****Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

☎ +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

**SPAIN****Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

☎ +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

**SWEDEN****Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

☎ +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

**SWITZERLAND****Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

☎ +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

**UNITED ARAB EMIRATES****Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

☎ +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

**UNITED KINGDOM****Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

☎ +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

**USA****Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131